

Commentary Tracks Dialogue List

Scene 1	
This is the only view that he can enjoy for the last three months.	C'est le seul point de vue dont il peut profiter depuis trois mois.
Kind of beautiful, if you look at the details. But after a while, like many things, turns out it sucks.	Un peu beau, si vous regardez les détails. Mais après un certain temps, comme beaucoup de choses, il s'avère que ça craint.
Right now, he's not looking at this "scenery". He's laying down in his bed, scrolling through the Twitter timeline and Instagram Stories.	Pour le moment, il ne regarde pas ce «paysage». Il est allongé dans son lit, faisant défiler la chronologie Twitter et les histoires Instagram.
And all he sees are people posting what they're doing to stay productive.	Et tout ce qu'il voit, ce sont des gens qui affichent ce qu'ils font pour rester productifs.
So he is starting to put his camera in his house. He thought, "15 minutes, sublime, subtle, pretentious. Art." would be enough.	Il commence donc à mettre son appareil photo dans sa maison. Il pensait: «15 minutes, sublime, subtil, prétentieux. Art." serait suffisant.
But before, let's put some french music, to make it real art, from the start.	Mais avant, mettons de la musique française, pour en faire un vrai art, dès le départ.
Scene 2	
Since we only have the audio from shitty camera mics, I will narrate the entire story.	Puisque nous n'avons que l'audio de micros de caméra merdiques, je vais raconter toute l'histoire.
Consider I am doing Chris Marker's La Jetée instead of Tommy De Vito from Goodfellas.	Considérez que je fais La Jetée de Chris Marker au lieu de Tommy De Vito de Goodfellas.
Alright, this one is the first time he took out his dusty camera and put it on for no reason.	D'accord, celui-ci est la première fois qu'il sort son appareil photo poussiéreux et le met sans raison.
He just hoped he found inspiration while doing it.	Il espérait juste avoir trouvé l'inspiration en le faisant.

He asked them to talk about something funny.	Il leur a demandé de parler de quelque chose de drôle.
Because you know, maybe some laugh would help in the beginning.	Parce que vous savez, peut-être qu'un peu de rire aiderait au début.
I don't know shit what they're talking about.	Je sais pas de quoi ils parlent.
He thought joking about chinese would not help his film.	Il pensait que plaisanter sur le chinois n'aidait pas son film.
He thought it wasn't a clever sarcasm, and people would just scavenge on it.	Il pensait que ce n'était pas un sarcasme intelligent, et les gens s'en contenterait.
By people, he meant the social justice service.	Par personnes, il entendait le service de justice sociale.
So let's start this film over again. Maybe this time with a more relaxing vibe.	Alors recommençons ce film. Peut-être cette fois avec une ambiance plus relaxante.
How about.. a stunning montage, a la Midnight in Paris.	Que diriez-vous .. un montage magnifique, à la Midnight in Paris.
Well that's pretty bad and horrendous. Nevermind.	Eh bien, c'est assez mauvais et horrible. Ça ne fait rien.
Scene 3	
This one is when his friends try to throw out all things that don't matter anymore.	Celui-ci, c'est quand ses amis essaient de jeter tout ce qui n'a plus d'importance.
No it's not like that Marie Kondo shit, it's just garbage.	Non, ce n'est pas comme cette merde de Marie Kondo, c'est juste des ordures.
But then he thought it would be good to shoot it just like Nawapol did in Happy Old Year.	Mais ensuite, il a pensé que ce serait bien de le filmer comme Nawapol l'a fait dans Happy Old Year.
Quick Trivia: once he was talking with a Thai filmmaker, the amateur one, just like him.	Quick Trivia: une fois qu'il parlait avec un cinéaste thaïlandais, l'amateur, tout comme lui.
His friend asked: "Tell me one director from your country that everyone loves but you hate."	Son ami a demandé: "Dites-moi un réalisateur de votre pays que tout le monde aime mais que vous détestez."

Of course he answered Joko Anwar, and his friend didn't know him. Why would he, anyway.	Bien sûr, il a répondu à Joko Anwar, et son ami ne le connaissait pas. Pourquoi le ferait-il de toute façon.
Things got interesting when he asked his friend back about the director he didn't like, and his answer was Nawapol Thamrongrattanarit.	Les choses sont devenues intéressantes quand il a interrogé son ami sur le réalisateur qu'il n'aimait pas, et sa réponse a été Nawapol Thamrongrattanarit.
At least it was interesting for him, because he kinda loves Nawapol.	Au moins, c'était intéressant pour lui, car il aime un peu Nawapol.
His shots are minimalistic and cool, not like this rip off one, which sucks hard.	Ses clichés sont minimalistes et sympas, pas comme celui-là, qui aspire fort.
He chose to copy another director, maybe a more distinguished one, like Winding Refn with his neon.	Il a choisi de copier un autre réalisateur, peut-être plus distingué, comme Winding Refn avec son néon.
He thought putting colors, cinemascope ratio, and arpeggios synth music would work. But nope.	Il pensait que mettre des couleurs, un ratio cinémascope et une musique de synthé d'arpèges fonctionnerait. Mais non.
Scene 4	
When he's not thinking about the scene, he joins his friend doing misogynist activities. For the sake of being men.	Quand il ne pense pas à la scène, il rejoint son ami en faisant des activités misogynes. Pour être des hommes.
Like this moment. His friend just wrote "Cat Lover" in his profile for Tinder. The purpose is to get laid after the pandemic.	Comme ce moment. Son ami vient d'écrire «Cat Lover» dans son profil pour Tinder. Le but est de s'envoyer en l'air après la pandémie.
Men are trash, indeed.	Les hommes sont vraiment des déchets.
Scene 5	
This quarantine has turned people weird.	Cette quarantaine a rendu les gens étranges.
Like this man. His routine amazed me. At noon, he called both of his girlfriends.	Comme cet homme. Sa routine m'a étonné. A midi, il a appelé ses deux copines.
Then in the afternoon, he's doing gymnastics	Dans l'après-midi, il fait de la gymnastique

for elderly people.	pour les personnes âgées.
Then in the night, he sat on the floor, staring at the aquarium for two hours at least.	Puis dans la nuit, il s'est assis par terre, fixant l'aquarium pendant au moins deux heures.
While this man was very frustrated because of the pandemic.	Alors que cet homme était très frustré à cause de la pandémie.
He still should go to work everyday, because his office doesn't care if he caught the virus or not.	Il devrait quand même aller travailler tous les jours, car son bureau ne se soucie pas s'il a attrapé le virus ou non.
So every night he's doing drugs.	Donc, chaque soir, il se drogue.
Of course I'm kidding, it's for his fish.	Bien sûr, je plaisante, c'est pour son poisson.
Scene 6	
Clearly all of his shots didn't work at all. So he decided to lay back for a while and listen to some dangdut remixes.	De toute évidence, tous ses clichés n'ont pas fonctionné du tout. Il a donc décidé de se détendre un moment et d'écouter des remixes de Dangdut.
Anyway, you guys should try to search for it on Youtube. Just type "DJ Sahudi 117". He's doing some kind of cheap dangdut remix, with awful visualization.	Quoi qu'il en soit, vous devriez essayer de le rechercher sur Youtube. Tapez simplement "DJ Sahudi 117". Il fait une sorte de remix de dangdut pas cher, avec une visualisation horrible.
Kind of work to boost your day.	Type de travail pour booster votre journée.
He doesn't know what to do anymore. At a moment, he thought to just give up and made a generic film like his friend did: using a webcam or a google street view.	Il ne sait plus quoi faire. À un moment, il a pensé abandonner et a fait un film générique comme son ami l'a fait: en utilisant une webcam ou une vue sur Google Street.
But he doesn't want to be the same.	Mais il ne veut pas être le même.
Get a load of this guy.	Obtenez une charge de ce gars.
Scene 7	
He thought he was stuck because he was always stuck in the house. He suggests to his friend they're going outside together, just riding the car around the town.	Il pensait qu'il était coincé parce qu'il était toujours coincé dans la maison. Il suggère à son ami de sortir ensemble ensemble, juste en voiture dans la ville.

Another Quick Trivia: no motorcycle allowed to cross this flyover street. One time, a woman rode his bike and then the wind just flew her out of the road, and then she died.	Un autre Quick Trivia: aucune moto n'est autorisée à traverser cette rue de survol. Une fois, une femme est montée sur son vélo, puis le vent l'a chassée de la route, puis elle est morte.
Currently he's joking that he forgot to press the record button.	Actuellement, il plaisante en disant qu'il a oublié d'appuyer sur le bouton d'enregistrement.
He wished he really didn't press the record button.	Il souhaitait vraiment ne pas avoir appuyé sur le bouton d'enregistrement.
Because, what is all this for?	Parce que, à quoi ça sert?